



Rialto





Rialto, dietro ogni piatto c'è una lunga storia

Le stive delle navi veneziane che solcavano il Mediterraneo traboccavano di spezie: e così la cucina del Veneto, semplice e genuina per natura, s'impresiosò di sapori che arrivavano dal misterioso Oriente. Ci sono luoghi in cui tradizione e modernità convivono in una miscela perfetta. Come in Veneto, dove i cibi semplici dell'entroterra si sposano con la cucina della laguna, sontuosa e ricercata.

Rialto, a long history behind every dish. The holds of the Venetian ships that traversed the Mediterranean overflowed with spices: that is how Venetian cuisine, simple and genuine by nature, was enriched by the intriguing flavours of the Orient. There are places where tradition and modernity live in perfect harmony. Like in Veneto, where the simple foods of the mainland are wedded with the sumptuous and refined cuisine of Venice itself.

Rialto – hinter jedem Gericht verbirgt sich eine lange Geschichte. Die Laderäume der venezianischen Schiffe, die das Mittelmeer durchquerten, quollen über von Gewürzen: So wurde die Küche von Venetien, die eigentlich einfach und natürlich war, durch die Aromen, die aus dem geheimnisvollen Orient kamen, verfeinert. Es gibt Orte, an denen Tradition und Moderne perfekt im Einklang miteinander leben. Wie in Venetien, wo sich die einfachen Speisen des Hinterlands mit der reichen und erlesenen Küche der Lagune vermählen.

Rialto, chaque plat récite une longue histoire. Les cales des bateaux vénitiens sillonnant la mer Méditerranée regorgeaient d'épices, ainsi, la cuisine de la Vénétie, à l'origine simple et naturelle, s'enrichit-elle de saveurs et d'arômes venant du mystérieux Orient. Il existe des endroits où la tradition et la modernité cohabitent en une alliance parfaite. Tout comme en Vénétie où les mets simples de l'arrière pays se marient à la cuisine de la lagune somptueuse et raffinée.

Rialto, detrás de cada plato hay una larga historia. Las bodegas de las naves venecianas que surcaban el Mediterráneo rebosaban de especias: y así es la cocina veneciana, simple y genuina por naturaleza, enriquecida con sabores que llegan del misterioso Oriente. Hay lugares en donde la tradición y la modernidad conviven en una mezcla perfecta. Como en el Véneto, donde los platos simples del interior se aúnan con la cocina de la laguna, suntuosa y rebuscada.

Rialto, iedere schotel heeft een lange geschiedenis. De ruimen van de Venetiaanse schepen die de Middellandse zee doorkliefdien, waren gevuld met specerijen: en zodoende werd de van nature eenvoudige en pure keuken van Veneto verrijkt met smaken uit het mysterieuze Oosten. Er zijn plaatsen waarin traditie en moderniteit in een perfect mengeling samengaan. Zoals in Veneto, waar de eenvoudige gerechten van het binnenland zich verenigen met de weelderige en verfijnde keuken van de lagune.



Thermopoint, Indicatore di calore:
Indica la temperatura ideale per cucinare risparmiando energia.

Thermopoint. Heat indicator: Indicates the ideal temperature for energy-saving frying.

Thermopoint. Temperaturanzeiger: Die optimale Brattemperatur wird angezeigt. Jetzt kann man mit dem Braten beginnen und Energie sparen.

Thermopoint. Indicateur de chaleur: Il indique la température idéale pour cuisiner en économisant de l'énergie.

Thermopoint. Indicador de calor: Indica la temperatura ideal para cocinar ahorrando energía.

Thermopoint. Warmte indicator: De optimale baktemperatuur is bereikt, men kan nu beginnen met energie zuinig bakken en braden.



Sapori prelibati,
ingredienti freschi:
la tradizione italiana
arriva in tavola



Delicious flavours, fresh ingredients: the Italian tradition on your table.
Feinste Aromen, frische Zutaten: Hier kommt Italiens klassische Küche auf den Tisch.
Goûts exquis, ingrédients de toute fraîcheur: la tradition italienne se met à table.
Sabores exquisitos, ingredientes frescos: la tradición italiana llega a la mesa.
Verrukkelijke smaken, verse ingrediënten: de Italiaanse traditie komt op tafel.





Il segreto dell'asparago è racchiuso nella terra in cui viene coltivato. Una terra che conserva il ricordo di un tempo millenario, quando era coperta dal mare. In Veneto si coltiva con passione e pazienza, perché il gambo possa crescere carnoso e la punta compatta. Il sole completa l'opera.

Verdi bianchi o violetti i bei germogli dell'asparago annunciano la primavera

Green, white or purple, lovely asparagus sprouts announce the coming of spring. The secret of asparagus lies in the soil in which it is planted. A soil that conserves the memory of millennia past, when it was covered by the sea. In Veneto, asparagus is cultivated with passion and patience so that the stalk becomes tender and the tip compact. The Mediterranean sun puts the finishing touch.

Ob grün, weiß oder violett, hier kündigen die schönen Spargeltriebe den Frühling an! Das Geheimnis des Spargels liegt in der Erde, in der er angebaut wird. Eine Erde, die eine jahrtausendealte Erinnerung in sich birgt, beginnend mit der Zeit, als das Meer noch alles bedeckte. In Venetien wird der Spargel mit Geduld und Liebe angebaut, so dass ein fleischiger Stiel und eine kompakte Spitze wachsen. Die Sonne rundet dann das Meisterwerk ab.

Verts, blancs ou violets, les jolis bourgeons de l'asperge annoncent le printemps. Le secret de l'asperge tient à la terre où elle est cultivée. Une terre qui garde le souvenir d'une époque millénaire lorsqu'elle était recouverte par les eaux de la mer. En Vénétie, on cultive avec passion et avec patience pour que la griffe devienne charnue et que la pointe soit germe et compacte. Le soleil fait le reste.

Verdes, blancos o violetas, los bellos brotes del espárrago anuncian la primavera. El secreto del espárrago está encerrado en la tierra en la que es cultivado. Una tierra que conserva el recuerdo de un tiempo milenario, cuando estaba cubierta por el mar. En Veneto se cultivan con pasión y paciencia, para que el tallo pueda crecer carnoso y la punta compacta. El sol completa la obra.

Groen, wit of paars, de mooie loten van de asperge kondigen de lente aan. Het geheim van de aspergeplant ligt besloten in de aarde waarin ze geteeld wordt. Een aarde die de herinnering aan een duizendjarige tijd bewaart, toen ze nog onder de zeespiegel lag. In Veneto wordt de asperge met passie en geduld geteeld, zodat de steel vlezig en de punt stevig kan groeien. De zon voltooit het werkstuk.



Rialto

art. 930L40
Ø cm 20 - 22 - 24
26 - 28 - 30 - 32

padella
frying-pan
Pfanne
poêle
sartén
koekenpan



art. 934L40
Ø cm 24 - 28

padella alta
deep pan 1 handle
Schmorpfanne 1 Griff
sauteuse
sartén honda
diepe koekenpan



art. 933L40
Ø cm 24 - 28

tegame 2 maniglie
pan 2 handles
Servierpfanne 2 Griffe
cocotte
tartera 2 asas
pan 2 handvatten



art. 932L40
Ø cm 20 - 24 - 28

casseruola 2 maniglie
casserole 2 handles
Kochtopf 2 Griffe
faitout
cacerola 2 asas
braadpan 2 handvatten



art. 932L4D
Ø cm 20 - 24 - 28

casseruola 2 maniglie + coperchio
casserole 2 handles + glass lid
Kochtopf 2 Griffe + Glasdeckel
faitout + couvercle en verre
cacerola 2 asas + tapa de vidrio
braadpan 2 handvatten + glasdeksel



art. 931L40
Ø cm 16

casseruola 1 manico
sauce pan 1 handle
Stielkasserolle
casserole
cazo
steel pan



art. 939W40
Ø cm 28

wok



art. 939F40
cm 28 X 28

bistecchiera
grill pan
Grillpfanne
poêle à grill
asador
grill pan



art. 334902
Ø cm 16 - 20 - 24 - 28

coperchio in vetro
glass lid
Glasdeckel
couvercle en verre
tapa de vidrio
glazen deksel



Manico ergonomico termoisolante

Ergonomic heat-insulating handle
Ergonomischer Griff, wärmeisolierend
Manche ergonomique thermo-isolant
Mango ergonómico termoaislante
Thermo isolerend ergonomisch handvat



4 YEAR
GUARANTEE - GARANTIE

Qualità testata

Ballarini effettua continui controlli attraverso prestigiosi enti internazionali, quali Neutron (Italia), LGA (Germania) e Danish Institute (Danimarca) per assicurare l'assoluta idoneità alimentare e la sicurezza dei propri rivestimenti antiaderenti.

Tested quality

Ballarini also has ongoing controls performed by respected international agencies such as Neutron (Italy), LGA (Germany), and the Danish Institute (Denmark) to ensure that the company's non-stick coatings are completely suitable and safe for use with foodstuffs.

Geprüfte Qualität

Ballarini lässt kontinuierlich Kontrollen durch bedeutende internationale Institute wie Neutron (Italien), LGA (Deutschland) und Danish Institute (Dänemark) durchführen. Somit werden die absolute Lebensmittelunbedenklichkeit und die Sicherheit der Antihafversiegelungen gewährleistet.

Qualité testée

Ballarini réalise des contrôles habituels par l'intermédiaire de prestigieux instituts internationaux, tels que Neutron (Italie), LGA (Allemagne) et Danish Institute (Danemark) afin d'assurer l'aptitude alimentaire et la sécurité de ses revêtements anti-adhésifs.

Calidad certificada

Ballarini efectúa continuamente controles por medio de prestigiosos entes internacionales, como Neutron (Italia), LGA (Alemania) y Danish Institute (Dinamarca) para que aseguren que sus revestimientos antiadherentes son absolutamente idóneos y seguros para uso a contactos con alimentos.

Geteste kwaliteit

Ballarini voert voortdurend controles uit bij vermaarde internationale instituten, zoals Neutron (Italië). LGA (Duitsland) en Danish Institute (Denemarken) om de absolute geschiktheid voor levensmiddelen en de veiligheid van de anti-aanbaklagen van haar producten te verzekeren.



Fondo rettificato fine adatto anche a piastre vetro-ceramica

Thin rectified base also suitable on glass-ceramic plates
Fein geschliffener Boden, auch für Glaskeramik-Kochfelder geeignet
Fond rectifié fin convenant également aux plaques en vitro-céramique
Fondo rectificado fino, idóneo para placas de vitrocerámica
Gepolijste bodem, ook geschikt voor keramische kookplaten



Rivestimento esterno ad alta resistenza termica e di facile pulizia

Heat-resistant outer coating. Easy to clean
Hitzebeständige Außenbeschichtung, leicht zu reinigen
Revêtement extérieur à haute résistance thermique et d'un entretien facile
Revestimiento externo de alta resistencia térmica y fácil de limpiar
Gemakkelijk te reinigen uitwendige bekleding met hoge hittebestendigheid

KERAVIS



Rivestimento antiaderente rinforzato con elevata resistenza all'usura.
Rivestimento composto da tre strati antiaderenti rinforzati con particelle ceramiche ad elevata durezza

Reinforced non-stick coating with high wear resistance.
Triple non-stick coating reinforced with high-hardness ceramic particles



Widerstandsfähige und verschleißfeste 3-Schicht-Antihaftversiegelung
verstärkt durch extrem harte Keramik-Partikel

Revêtement anti-adhérent renforcé à haute résistance à l'usure. Revêtement composé
de 3 couches anti-adhérentes renforcées avec particules céramiques de haute dureté

Revestimiento antiadherente reforzado con alta resistencia al desgaste. Revestimiento
compuesto de tres capas antiadherentes reforzadas con partículas cerámicas de alta dureza

Versterkte anti-aanbaklaag met hoge slijtageweerstand.
Uit drie anti-aanbaklagen bestaande, met bijzonder harde keramische deeltjes

Corpo in alluminio forgiato a spessori differenziati

Forged aluminium body with differentiated thicknesses
Geschmiedeter Aluminiumkörper mit unterschiedlicher Schichtdicke
Corps en aluminium forgé à épaisseurs différenciées
Cuerpo de aluminio forjado con espesores diferenciados
Lichaam van in verschillende diktes gesmeed aluminium

Thermopoint, indicatore di calore: Indica la temperatura ideale per cucinare risparmiando energia



Thermopoint. Heat indicator:
Indicates the ideal temperature for energy-saving frying.

Thermopoint. Temperaturanzeiger:
Die optimale Brattemperatur wird angezeigt.
Jetzt kann man mit dem Braten beginnen und Energie sparen.

Thermopoint. Indicateur de chaleur:
Il indique la température idéale
pour cuisiner en économisant de l'énergie.

Thermopoint. Indicador de calor:
Indica la temperatura ideal para cocinar ahorrando energía.

Thermopoint. Warmte indicator:
De optimale baktemperatuur is bereikt,
men kan nu beginnen met energie zuinig bakken en braden.



Rosso: caldo, pronto per cucinare

Red: hot, ready for cooking.
Rot: heiß, die optimale
Brattemperatur ist erreicht.
Rouge: chaud, prêt pour commencer la cuisson.
Rojo: calor, listo para cocinar.
Rood: heet, de optimale baktemperatuur is bereikt.



Verde scuro: freddo, sicuro da toccare e lavare.

Dark green: cool, safe to touch and to wash
Dunkelgrün: kalt, Jetzt kann man das Kochgeschirr berühren und waschen
Vert foncé: froid, température de sécurité pour toucher et laver la poêle
Verde oscuro: frío, seguro, se puede tocar y lavar
Dondergroen: koud, veilig om de pan aan te raken en te reinigen.



Quattrocentodieci sono i ponti che collegano le isole della magica Venezia. Il Canal Grande, sul quale si affacciano i più bei palazzi nobiliari della Serenissima, è attraversato dal pittoresco Ponte di Rialto. Un'unica campata di ventisette metri, un porticato coperto, due file di negozi unite al centro da altrettante arcate: nelle notti di foschia, mentre la pioggia cade lieve sullo sfondo, ammirarlo è un'emozione unica.

Four hundred and ten bridges connect the islands of magical Venice. The Grand Canal, overlooked by the most beautiful palaces of the nobility of the city known as the Serenissima, is crossed by the picturesque Rialto Bridge. A single span of 27 metres, a covered portico, two rows of shops joined at the centre by twin arcades: glimpsed through the nocturnal mist, with a soft rain as a backdrop, is a truly unforgettable experience.

Vierhundertzehn Brücken sind es, die die Inseln der magischen Stadt Venedig miteinander verbinden. Am Canal Grande, entlang dem die schönsten Paläste der Serenissima erbaut wurden, befindet sich die Rialtobrücke. Ein einziges Brückenjoch, siebenundzwanzig Meter lang, ein überdachter Bogengang, zwei Reihen Ladengeschäfte, die in der Mitte mit Arkaden zusammengeführt werden: In den Nächten voller Nebel, während der Regen leicht auf den Boden fällt, beschleicht einen bei seinem Anblick ein einzigartiges Gefühl.

Quatre-cent dix points relient les îles de Venise la Magique. Le Canal Grande sur lequel donnent les plus beaux palais nobiliaires de la Sérenissime est enjambé par le Pont Rialto : une unique travée de vingt-sept mètres, des arcades abritant deux rangées de boutiques; par les nuits brumeuses, quand à l'arrière-plan tombe une pluie fine, l'admirer est une émotion unique.

Cuatrocientos diez son los puentes que conectan las islas de la mágica Venecia. El Canal Grande, al que miran los más bellos palacios de los nobles de la Serenissima, está atravesado por el pintoresco Ponte de Rialto. Una única arcada de veintisiete metros, un pórtico cubierto, dos filas de tiendas unidas en el centro por otras arcadas; en las noches de niebla, mientras la lluvia cae leve sobre el fondo, admirarlo provoca una emoción incomparable.

Vierhonderdentien bruggen vormen de verbinding van de eilanden van het magische Venetië. Over het Canal Grande, waarlangs de mooiste adellijke gebouwen van de Serenissima staan, ligt de schilderachtige Rialto Brug. Een enkele, zevenentwintig meter lange overspanning, een overdekte galerij, twee rijen winkels die in het midden met evenveel arcades zijn verbonden: in nevelige nachten, terwijl op de achtergrond de regen licht neerdaalt, geeft het bewonderen ervan een unieke emotie.

Da oltre 100 anni Ballarini lavora coniugando tradizione e know-how tecnologico a valori di sostenibilità. Come testimonia la certificazione del sistema di gestione ambientale UNI EN ISO 14001, un riconoscimento di grande prestigio che avvalorà la grande sensibilità etica ed ambientale dell'azienda. Consapevole che la tutela dell'ambiente non è che un ulteriore aspetto della qualità, Ballarini sceglie di stampare tutti i suoi strumenti informativi su carta riciclata.



Since 1889 Ballarini mixes its technological know-how and the faithfulness to tradition to the concept of sustainable development, as testified by the certification of environmental management system UNI EN ISO 14001, acknowledging the attention of the company to ethical issues and respect of Nature. Conscious of the quality aspects involved in environmental care, Ballarini chooses to print its advertising material on recycled paper.



MADE IN ITALY

Ballarini Paolo & Figli SpA . Via Risorgimento, 3
46017 Rivarolo Mantovano (MN) . tel. +39 0376 9901 . www.ballarini.it

